

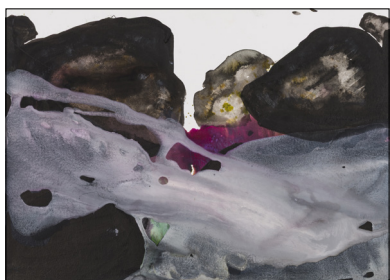


Ploëzal, le 8 septembre 2026

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

EXPOSITION : LE LANGAGE FIGURÉ - AUTOUR DE JULES GROS

Du 17 octobre au 3 janvier, le Domaine départemental de la Roche-Jagu met à l'honneur le langage parlé du Trégor à travers une exposition conçue par la plasticienne Olivia Blondel et le réalisateur Gaby Kerdoncuff. En s'appuyant sur les travaux du linguiste trégorrois Jules Gros, les deux artistes tissent un dialogue entre mots et paysages.



Les confidents, encres sur papier maroufflé sur toile, 35x47,5 cm
Marc Loyon Photographe

Autour de l'œuvre du linguiste trégorrois **Jules Gros**, la plasticienne **Olivia Blondel** et le réalisateur **Gaby Kerdoncuff** proposent un voyage dans le langage parlé du Trégor, et en particulier celui de Trédrez-Locquemeau.

Souvent ancrée dans ses paysages, cette langue s'incarne dans tous les registres : poétique, cru, direct ou plus allusif, souvent très imagé. Sa dynamique, dont les ouvrages de Jules Gros gardent la trace, est encore aujourd'hui portée par des locutrices et locuteurs bretonnants.

Ce langage figuré, comme il se plaisait à l'appeler, est ici le point de départ des **dessins, peintures et encres** présentées, en prenant le parti d'en évoquer les territoires, entre terre et mer. Mots et expressions populaires se révèlent en symbiose avec les œuvres.

Une proposition mettant en lumière la beauté de la langue et qui, plus universellement, souligne son pouvoir d'évocation, étroitement lié à ses lieux d'existence.

J'ai tâché de montrer dans cet ouvrage, par de nombreux exemples pris sur le vif, comment le peuple breton sait exprimer les diverses nuances de sa pensée, ses sentiments et ses volontés, comment il donne de la vie et de la saveur à son langage par l'emploi des figures et des tournures affectives (...) On sait que les dépositaires de la tradition, les détenteurs du génie de la langue, sont les paysans et les marins qui en font un langage quotidien.

Jules GROS, Le trésor du breton parlé (Éléments de stylistique trégorroise), première partie, Le Langage Figuré. (2ème édition, Saint-Brieuc, Les Presses Bretonnes, 1970)



Arbres. Kerbabu. Dessin sur châssis toilé. 40 x 40 cm © Marc Loyon Photographe



Jules Gros © droits réservés

Jules GROS

Jules Gros était un lettré et chercheur dans la lignée des François-Marie Luzel, François Vallée, Charles Le Goffic, Yves Berthou ou Anatole Le Braz dont il fut l'élève. Il naît à Paris en 1890 de bretons immigrés originaires de Trédrez-Locquemeau. Il entre à l'école communale à 5 ans, il ne parle que breton et va subir l'interdit de sa langue et les brimades de l'enseignant. Il retourne à Paris à l'âge de 7 ans et demi et ne revient à Trédrez que deux ans après en compagnie de sa mère. Les 2 années passées à la capitale lui ont fait perdre la pratique du breton. À son arrivée au pays, il tarde à répondre à sa grand-mère qui ne comprend pas son silence et fond en larmes. Jules Gros et sa grand-mère vivront cet éloignement comme un choc traumatique qui explique en partie le fait qu'il consacra sa vie aux langues et en particulier à la langue populaire bretonne.



Olivia Blondel © droits réservés

Olivia BLONDEL

Les pratiques de l'image d'Olivia Blondel articulent différentes matières et techniques, dans des compositions picturales se développant par séries et polyptyques, mêlant peintures, collages et dessins. Sa démarche compose représentations urbaines et paraboles architecturales ; elle interroge un temps le portrait, puis plus globalement la figure et son lieu d'inscription. La littérature, la musique et la pratique photographique sont également des déclencheurs visuels. Cette mémoire vive d'images est le creuset principal de ses recherches, lorsqu'elle interroge relations entre architecture et mémoires, histoire individuelle et histoire collective, identité et mythes. Les techniques mixtes, où peinture, collage et dessin s'entremêlent, resteront jusqu'en 2004 son mode d'expression privilégié. Une expérience du dessin archéologique en Jordanie sera décisive pour la suite, tout comme sa découverte de différentes provinces italiennes, où elle voyage de façon récurrente entre 2006 et 2019. Elle commence à travailler l'encre et l'eau, les paysages et ses géographies.

Parallèlement, elle enseigne les Arts plastiques à Saint-Denis depuis 1998 et développe des projets d'expositions, lors des ateliers portes ouvertes, mais aussi dans une galerie associative de Belleville où chaque accrochage s'accompagne de moments de lectures de textes, de concerts ou de projections vidéo. Elle rencontre alors de nombreux artistes, toutes disciplines confondues, et participe à des performances musicales notamment, tant en musique contemporaine qu'en musiques du monde. De retour en Bretagne en 2019, Olivia Blondel découvre les contrastes et les lignes du Trégor dont elle cherche à capter les entrelacs et la ponctuation. Gestuelle et lumière sont alors au centre des images, entre représentation, évocation et abstraction. Déjà observé ailleurs, elle retrouve, dans sa découverte des cultures bretonnes, le rapport endémique du langage d'un peuple à son territoire.

Elle rencontre Gabriel Kerdoncuff en 2023 qui lui propose un projet autour des travaux du linguiste Jules Gros.



Gaby Kerdoncuff © Myriam Jégat

Gaby KERDONCUFF

Musicien, compositeur, réalisateur et pédagogue (bombarde, trompette).

Sonneur de bombarde dès l'âge de 9 ans, il se forme auprès des maîtres du Kan ha diskan du Centre-Bretagne avant de devenir l'un des pionniers du mélange entre musiques bretonnes et musiques du monde (Balkans, Moyen-Orient). Il est membre fondateur de RADIO KREIZ BREIZH, Co-fondateur avec Erik Marchand de DROM, il signe plus de 25 albums en tant que compositeur, arrangeur et producteur, Kazut de Tyr, , Dengekan, La coopérative, Jabadao, Fawaz Baker, Gysy Burek Orkestar et d'innombrables participations avec Roland Becker, Skolvan, Erik Marchand et le tarif de Caransebes, Termajik, Gwerz...). En parallèle, il développe une carrière de réalisateur de documentaires et courts-métrages musicaux depuis 1987 (BBC Scotland, S4C Wales, clips). Ses films explorent les racines orales des cultures populaires et les liens entre musique, mémoire et identité. Il crée des projets hybrides alliant musique, images et transmission.

INFOS PRATIQUES

Exposition : *Le langage figuré – Autour de Jules Gros*

par Olivia Blondel et Gaby Kerdoncuff

Du 17 octobre au 3 janvier 2027

Ouvert du dimanche au jeudi 14h – 17h30

(tous les jours pendant les vacances de la Toussaint et de Noël)

Domaine départemental de la Roche-Jagu 22260 Ploëzal

Tarifs : Plein tarif 5,50 € | Tarif réduit 4 €



Ma kouezfe eun den aman a zo fin dezañ

« Si quelqu'un tombait ici, ce serait sa fin »

CONTACT PRESSE

Domaine départemental

de la Roche-Jagu

Julia Boulet

julia.boulet@cotesdarmor.fr

02 96 95 39 84